Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:52

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pamiętam o odwiecznych rozstrzygnięciach, JAHWE, I doznaję pociechy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mam w pamięci Twe odwieczne polecenia I to, JAHWE, niesie mi pociechę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pamiętam o twoich wiecznych sądach, JAHWE, i pocieszam się nimi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo pamiętam na sądy twoje wieczne, Panie! któremi się cieszę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pamiętałem, JAHWE, na sądy twoje od wieku i ucieszyłem się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przypominając sobie Twe wyroki odwieczne, Panie, doznaję pociechy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pamiętam, Panie, o odwiecznych prawach twoich I doznaję pocieszenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pamiętam o Twoich odwiecznych prawach i to mnie, JAHWE, pociesza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, pamiętam o odwiecznych wyrokach Twoich i są one dla mnie pociechą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pamiętam o Twych odwiecznych wyrokach, o Jahwe - i to mnie pociesza. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspominam odwieczne Twe wyroki, BOŻE, i się pocieszam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wspomniałem na twe sądownicze rozstrzygnięcia od czasu niezmierzonego, JAHWE, i znajduję dla siebie pocieszenie. |